



# Leviticus 23:24

Sefer Vayikra Kaf-Gimmel, pasuk Kaf-Dalet (b)

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

The Special Sabbath of Yom Teruah....

לָכֶם	יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	בְּאַחַד	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ
la-khem'	yee-he-yeh'	la-choh'-desh	be'-e- <u>chad</u> '	ha'-she-vee-ee'	ba-choh'-desh
לְ- pfx "to/for" כֶּם- sfx 2mpl	יְהִי- v "to be, exist" qal impf 3ms יְהִי!	לְ- pfx "to/for" חֹדֶשׁ- n ms "new moon" חֹדֶשׁ v "renew, make new"	בְּ- pfx "in, on" אֶחָד- n ms card. num "one" אֶחָד- v	הַ- pfx "the" שִׁבְעִי - ms ord. number "seven" שָׁבַע - v swear	בְּ-"on the" חֹדֶשׁ - n ms "new moon, month" חֹדֶשׁ- v renew
there shall be for you		on the first day of the month		in the seventh month	

מִקְרָא-קֹדֶשׁ	תְּרוּעָה	זִכְרוֹן	שַׁבָּתוֹן
meek-rah' – koh'-desh	te-roo-ah'	zeekh-rohn'	sha'-ba-tohn'
מִקְרָא - n ms estr "convocation" קָרָא - v "call" קֹדֶשׁ- n ms "holiness" קָדַשׁ v "set apart"	תְּרוּעָה - n fs "shout, alarm, blast of shofars" רָוַע v "shout, blast, sound alarm"	זִכְרוֹן - n ms "memorial, remembrance" זָכַר - v "remember, to recall"	שַׁבָּתוֹן - n ms "complete rest, special Sabbath, Sabbatical year" שָׁבַת - v "cease, desist, rest"
a holy convocation	a memorial of shofar blasting		a solemn sabbath

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

"In the seventh month, on the first day of the month,  
there shall be a solemn Sabbath, a memorial of blowing shofars,  
and a holy convocation." (Leviticus 23:24b)

τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου μιᾷ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν  
ἀνάπαυσις μνημόσυνον σαλπίγγων κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν (LXX)

